

## Tum balalaika

Shteyt a bocher, shteyt un tracht,  
Tracht un tracht dem gantze nacht:  
Vemen tsu nemen un nit farshemen?  
Vemen tsu nemen un nit farshemen?

Refrain :

Tumbala, tumbala, tum balalaika  
Tumbala, tumbala, tum balalaika  
Tum balalaika, shpil balalaika  
Tum balalaika, freylach zol seyn.

Meydl, meyd, ch'vel bay dir fregn:  
Vos kon vaksn, vaksn on regn?  
Vos kon brenen un nit oyfhern ?  
Vos kon benken, veynen on treyn?

Refrain

Narisher bocher, vos darfstu fregn?  
A shteyn kon vaksn, vaksn on regn.  
Libe kon brenen, un nit oyfhern.  
A harts kon benken, veynen on treyn.

Refrain

*(Chanson traditionnelle Yiddish)*

Traduction :

*Un jeune homme est debout, debout et il réfléchit  
Il réfléchit et réfléchit toute la nuit :  
Qui choisir et ne pas offenser ?  
Qui choisir et ne pas offenser ?*

*Résonne bala, résonne bala, résonne balalaïka,  
Résonne bala, résonne bala, résonne balalaïka  
Résonne balalaïka, joue balalaïka,  
Résonne balalaïka, sois joyeuse !*

*Jeune fille, jeune fille, puis-je te demander ?  
Qu'est-ce qui peut grandir, grandir sans pluie ?  
Qu'est-ce qui peut brûler, brûler sans cesse ?  
Qu'est-ce qui peut pleurer, pleurer sans larme ?*

*Stupide jeune homme, que demandes-tu ?  
Une pierre peut grandir, grandir sans pluie  
L'amour peut brûler, brûler sans cesse  
Un cœur peut pleurer, pleurer sans larmes.*